

Istilah musik bahasa Indonesia yang berasal dari bahasa Prancis = Indonesian musical terms of french origin

Aprilia Agatha Gunawan, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20429244&lokasi=lokal>

Abstrak

ABSTRAK

Skripsi ini membahas perbedaan dan persamaan istilah musik dalam bahasa Indonesia dengan bahasa Prancis. Penelitian ini menggunakan metode analisis deskriptif-komparatif dengan data berupa istilah-istilah musik dalam bahasa Indonesia yang berasal dari bahasa Prancis dan padanannya dalam bahasa Prancis. Data diperoleh dari Istilah-istilah Musik susunan Latifah Kodijat, Kamus Musik susunan Pono Banoe, dan Kamus Musik susunan Karl Edmund-Prier. Analisis dilakukan dengan menggunakan teori analisis komponen makna Mortureux dan teori hubungan konseptual antaristilah Sager. Hasil penelitian menunjukkan wilayah makna istilah-istilah musik dalam bahasa Indonesia sama persis dengan bahasa Prancis, namun cakupan istilah-istilah dalam wilayah makna kedua bahasa tersebut berbeda. Selain itu, istilah-istilah musik dalam bahasa Indonesia memiliki hubungan konseptual yang lebih sedikit dan berbeda dengan yang ditemukan dalam bahasa Prancis.

ABSTRACT

This thesis discusses the differences and the similarities between Indonesian and French musical terms. This research uses analytical descriptive and comparative method using Indonesian musical terms of French origin as data. The data sources are Istilah-istilah Musik by Latifah Kodijat, Kamus Musik by Pono Banoe, and Kamus Musik by Karl Edmund-Prier. The semantic componential analysis theory by Mortureux and the theory of conceptual relationship by Sager are used to analyze the data. The results show that the semantic fields of Indonesian musical terms are identical to French musical terms, although their scopes are not. In addition, there are fewer conceptual relationships among Indonesian musical terms and they are not identical to those in French language.